

دکتر محمد شهباء (سوابق علمی و پژوهشی)

متولد ۱۳۴۳، سیرجان

تحصیلات:

دکترای سینما، روایت‌شناسی فیلم، دانشگاه ایست انگلیا، انگلستان، ۱۹۹۸-۲۰۰۱

کارشناسی ارشد، پژوهش هنر، دانشگاه تهران، ۱۳۷۳-۱۳۷۵

کارشناسی سینما، تدوین فیلم، دانشگاه هنر، ۱۳۶۴-۱۳۶۸

زمینه‌های شغلی و تخصصی: مدرس سینما، تلوینگر فیلم، فیلمنامه‌نویس، مترجم (انگلیسی — فارسی)، ویراستار

استاد تمام پایه ۳۱ دانشکده سینما و تئاتر، دانشگاه هنر، تهران

آثار:

۱. کتاب‌ها (ترجمه و تألیف و ویرایش)

- ۱) وینر، الن (۱۴۰۱). کارکرد هنر، تهران: نشر افکار.
- ۲) درسنامه علوم شناختی و رسانه (۱۴۰۱). تهران: نشر افکار.
- ۳) الگوهای بسط فیلمنامه سینمایی به مجموعه تلویزیونی (۱۴۰۰)، تهران: نشر افکار.
- ۴) نظریه‌های ژانر (۱۳۹۹). با همکاری وحیدالله موسوی. تهران: نشر افکار (زیر چاپ).
- 5) Shahba, M. Mahdian, F. (2020). *The Songs of Sound of Music in Farsi*, Tehran: Asre Tarjomeh (Age of Translation) Publication.
- ۶) کتاب هنر سال دهم دبیرستان (۱۳۹۵). با همکاری محمدرضا آزاده‌فر، مینو آیت‌اللهی، صادق رشیدی، تهران: وزارت آموزش و پرورش.
- ۷) بکت، ساموئل (۱۳۹۴). آخرین نوار کراپ. تهران: انتشارات نیلا.
- ۸) نقیسی، حمید، تاریخ اجتماعی سینمای ایران، جلد اول: دوره تولید کارگاهی، تهران: مینوی خرد، ۱۳۹۴
- ۹) دایر، ریچارد، هفت، تهران: هرمس، ۱۳۹۴
- ۱۰) دنسیگر، کن، فیلمنامه‌نویسی متفاوت، تهران: چاپ دوم ۱۳۹۵؛ چاپ اول هرمس، ۱۳۹۳
- ۱۱) باکلند، وارن، نشانه‌شناسی شناختی در حیطه فیلم، تهران: مینوی خرد، ۱۳۹۳
- ۱۲) کوری، گریگوری، تصویر و ذهن: فیلم، فلسفه و علوم شناختی، ویراست دوم، تهران: مینوی خرد، ۱۳۹۳
- ۱۳) شهباء، محمد، عناصر روایت در مجموعه‌های تلویزیونی، تهران: مرکز تحقیقات صداوسیما، ۱۳۹۳
- ۱۴) پرینس، جerald، روایت‌شناسی: شکل و کارکرد روایت، تهران: مینوی خرد، چاپ دوم ۱۳۹۵؛ چاپ اول ۱۳۹۱

- ۱۵) شهبا، محمد، زیبایی‌شناسی شکل (فرم) روایتی در مجموعه‌های تلویزیونی، تهران: مرکز تحقیقات صدا و سیما، ۱۳۹۱
- ۱۶) کوری، گریگوری، روایت‌ها و راوی‌ها، تهران: مینوی خرد، چاپ دوم ۱۳۹۲؛ چاپ اول ۱۳۹۱ (برنده جایزه کتاب فصل و کتاب سال ۱۳۹۲)
- ۱۷) لورنزو - داس، نوری، گفت‌وگوهای تلویزیونی: تحلیل گفت‌وگو در رسانه تلویزیون، مرکز تحقیقات و مطالعات صدا و سیما، ۱۳۹۰
- ۱۸) شهبا، محمد، آسیب‌شناسی برنامه‌های ترکیبی تلویزیونی و ارائه ساختارهای مطلوب، مرکز تحقیقات و مطالعات صدا و سیما، چاپ نخست: ۱۳۸۹
- ۱۹) شهبا، محمد، زیبایی‌شناسی عناصر بصری در برنامه‌های خبری و گفت‌وگومحور تلویزیونی، مرکز تحقیقات و مطالعات صدا و سیما، چاپ نخست: ۱۳۸۹ (کتاب برگزیده هفته پژوهش صدا و سیما ۱۳۸۹)
- ۲۰) کینگ، جف، درآمدی بر هالیوود جدید، تهران: هرمس، چاپ دوم، ۱۳۸۹؛ چاپ اول ۱۳۸۶
- ۲۱) بازن، آندره، سینما چیست؟، چاپ دهم ۱۳۹۶، چاپ نهم ۱۳۹۵؛ چاپ هشتم انتشارات هرمس ۱۳۹۳؛ چاپ هفتم انتشارات هرمس ۱۳۹۲؛ چاپ ششم انتشارات هرمس ۱۳۹۱؛ چاپ پنجم، انتشارات هرمس، ۱۳۸۸؛ چاپ چهارم، انتشارات هرمس، زمستان ۱۳۸۷؛ چاپ سوم، انتشارات هرمس، پاییز ۱۳۸۶؛ چاپ دوم، انتشارات هرمس، بهار ۱۳۸۲؛ چاپ اول: فارابی (در دو جلد)، ۱۳۷۶
- ۲۲) کوری، گریگوری، تصویر و ذهن: فیلم، فلسفه، و علوم شناختی، تهران: مهرنوش، ۱۳۸۸
- ۲۳) شارف، استفان، عناصر سینما، چاپ هفتم ۱۳۹۳: انتشارات هرمس؛ چاپ ششم ۱۳۹۱: انتشارات هرمس؛ چاپ پنجم، انتشارات هرمس، ۱۳۸۹؛ چاپ چهارم، انتشارات هرمس، ۱۳۸۷؛ چاپ سوم، انتشارات هرمس، ۱۳۸۶؛ چاپ دوم، انتشارات هرمس، مهر ۱۳۸۲؛ چاپ اول، بنیاد سینمایی فارابی، ۱۳۷۰
- ۲۴) آنلرو، جف، ده، تهران: هرمس، ۱۳۸۷
- ۲۵) رای، ساتیاجیت، فیلم‌های ما فیلم‌های آنها، تهران: هرمس، ۱۳۸۷
- ۲۶) کلوور، جاشوا، ماتریکس، تهران: هرمس، ۱۳۸۷
- ۲۷) اسلین، مارتین، دنیای درام، چاپ ششم ۱۳۹۳؛ چاپ پنجم ۱۳۹۱: انتشارات هرمس؛ چاپ چهارم ۱۳۹۰: انتشارات هرمس؛ چاپ سوم، انتشارات هرمس، ۱۳۸۷؛ چاپ دوم، انتشارات هرمس، مهر ۱۳۸۲؛ چاپ اول، فارابی، ۱۳۷۵
- ۲۸) مارتین، والاس، نظریه‌های روایت، چاپ هفتم ۱۳۹۵؛ ششم ۱۳۹۳: انتشارات هرمس؛ چاپ پنجم ۱۳۹۱: انتشارات هرمس؛ چاپ چهارم: انتشارات هرمس، ۱۳۸۹، چاپ سوم: انتشارات هرمس، ۱۳۸۸؛ چاپ دوم: انتشارات هرمس ۱۳۸۶؛ چاپ اول: انتشارات هرمس، آبان ۱۳۸۲
- ۲۹) رزنام، جانانان، مرد مرده، تهران: هرمس، ۱۳۸۶
- ۳۰) توین، امی، راننده تاکسی، تهران: هرمس، چاپ اول ۱۳۸۶
- ۳۱) دراماند، فیلیپ، ماجرای نیمروز، تهران: هرمس، چاپ اول ۱۳۸۶
- ۳۲) بروک، پتر، رازی در میان نیست، چاپ چهارم ۱۳۹۲: انتشارات هرمس؛ چاپ سوم ۱۳۸۹: انتشارات هرمس؛ چاپ دوم ۱۳۸۴: انتشارات هرمس؛ چاپ اول: انتشارات هرمس ۱۳۸۳

۳۳) بنیاد ملی نگهداری و مرمت فیلم (سافرانسیسکو)، راهنمای مرمت و نگهداری و مرمت فیلم، تهران: فیلمخانه ملی ایران،

۱۳۸۴

۳۴) سپولودا، لوئیس، پیرمردی که داستان‌های عاشقانه می‌خواند، انتشارات هرمس، ۱۳۸۴

۳۵) شوارتز، دیتز، مرور: نگاهی به آثار گرهارد ریشر، موزه هنرهای معاصر تهران، اردیبهشت ۱۳۸۳

۳۶) کوهستان پاییزی: گزیده‌ای از بهترین داستان‌های کوتاه ژاپن، نشر نیلا، تهران: بهار ۱۳۸۱

۳۷) چشایر، دیوید، کتاب جامع ویلثو، تهران: فارابی، ۱۳۷۹ (ویراستار)

۳۸) هالاس، جان و راجر مانوئل، فنون متحرک سازی، تهران: فارابی، ۱۳۷۶ (ویراستار)

۳۹) بلر، پرستون، متحرک سازی شخصیت‌های کارتونی، تهران: جهاد دانشگاهی دانشگاه هنر، ۱۳۷۶ (ویراستار)

۴۰) هارت، کریستوفر، طراحی شخصیت‌های کارتونی، تهران: جهاد دانشگاهی دانشگاه هنر، ۱۳۷۶ (ویراستار)

۴۱) ترز، ماری، شهسواران کوهسار، تهران: پیراسته، ۱۳۷۶

۴۲) برد، مایکل، تأملاتی در باب سینمای دینی، تهران: فارابی، ۱۳۷۵

۴۳) سواين، دوايت، فیلمنامه‌نویسی برای فیلم‌های مستند، تهران: پارت، ۱۳۷۵

۴۴) دمیتريک، ادوارد، در باره فیلمنامه‌نویسی، تهران: دفتر پژوهش‌های فرهنگی، ۱۳۷۴

۴۵) ویتیکر، هرولد، زمان‌بندی در سینمای انیمیشن، تهران: فارابی، ۱۳۷۳ (ویراستار)

۴۶) نیکولز، بیل، میزانشن در سینما، تهران: فارابی، ۱۳۷۲

۴۷) هالاس، جان، استادان انیمیشن، تهران: فارابی، ۱۳۷۲

۲. مقالات (تألیف)

- «اندیشه جهان‌وطنی در مستند سه گانه کاتسی»، هنرهای نمایشی و موسیقی، دوره ۲۶، شماره ۴، صص ۵۳-۶۱، زمستان ۱۴۰۰
- «هیاوهوی بسیار برای هیچ»، پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه‌های علوم انسانی، سال ۲۱، شماره ۵، صص ۱۰۷-۱۳۱، مرداد ۱۴۰۰
- «ویژگی‌های سوررئالیسم جدید در سینما: با نگاهی به آثار دیوید لینچ»، پژوهشنامه فرهنگستان هنر، دوره جدید، شماره ۲، پاییز ۱۳۹۸
- «الگوهای بسط شخصیت در مجموعه تلویزیونی فارگو»، فصلنامه علمی پژوهشی هنرهای دیپاری شنیداری، سال ۱۳، شماره ۳۰، تابستان ۱۳۹۸، صص ۶۳-۸۲
- «ترجمه متون غیرفارسی مرتبط با سینمای ایران»، فصلنامه علمی پژوهشی ایران‌نامه، سال ۳، شماره ۳، پاییز ۱۳۹۷، صص ۲۹-۳
- «مطالعه تطبیقی ویژگیهای داستان آپارتمانی دهه هشتاد ایران و داستان کوتاه ریموند کارور»، فصلنامه علمی پژوهشی نقد ادبی، سال ۱۱، شماره ۴۱، بهار ۱۳۹۷، صص ۸۷-۱۱۶
- «رویکرد نشانه معنانشناسی به تحلیل گفتمان: مطالعه موردی فیلم به حبه قند»، فصلنامه انجمن ایرانی مطالعات فرهنگی و ارتباطات، سال سیزدهم، شماره ۴۹، زمستان ۱۳۹۷، صص ۱۳-۴۷
- «تحلیل زمان روایی در دو فیلم «درباره‌الی» و «گذشته» از دیدگاه ژرار ژنت، دو فصلنامه روایت‌شناسی، سال ۱، شماره ۲، پاییز و زمستان ۱۳۹۶، صص ۲۷-۵۰

- «مطالعه فرایند اقتباس و دراماتورژی در عمل عالمان حوزه فرهنگی خراسان با نگاهی به داستان سلمان و اقبال»، پژوهشنامه خراسان بزرگ، نامه پذیرش ۱۳۹۶/۱۱/۲۹
- «تحلیل زمان و شخصیت در فیلم جدایی نادر از سیمین اثر اصغر فرهادی»، فصلنامه علمی پژوهشی نامه هنرهای نمایشی، ۱۳۹۶
- «عناصر غیرروایتی در فیلم روایتی»، فصلنامه علمی پژوهشی هنرهای زیبا، ۱۳۹۶
- «The Impact of the Social Change on Criticism in Iranian Cinema (1979-2012)», *International Journal of Liberal Arts and Social Science*, Vol. 4, No. 4, May 2016, pp. 70-79.
- «دوره‌بندی فیلم در سینمای ایران»، دوماهنامه سینما و ادبیات، سال سیزدهم، شماره ۵۳ (تیر و مرداد ۱۳۹۵)، صص ۸۴-۹۵
- «واکوی ظرفیتهای نمایشی منطق الطیر عطار»، فصلنامه علمی پژوهشی متن‌شناسی/ادب فارسی، دوره جدید، شماره ۲۶، تابستان ۱۳۹۴، ۳۳ تا ۴۴.
- «رویکرد شناختی به روایت اعتمادناپذیر در سینما»، فصلنامه علمی پژوهشی هنرهای زیبا، دوره ۲۰، شماره ۱، بهار و تابستان ۱۳۹۴
- «تأویل‌های فلسفی از سینمای کیارستمی»، فصلنامه علمی و پژوهشی رسانه و فرهنگ، سال چهارم، شماره اول، بهار و تابستان ۱۳۹۳، صص ۴۵-۶۲
- «Drama Translation: from page to stage», *Journal of language and Translation*, Vol. 3, No. 3 (6), 2013, pp. 99-105
- «واقع‌گرایی در فیلم: نگاهی انتقادی به نگرهی همانندی گریگوری کوری»، فصلنامه علمی پژوهشی هنرهای زیبا، دوره ۱۸، شماره ۲، پاییز و زمستان ۱۳۹۲
- «تاریخ، اقتباس، و تصاحب در سینما»، فصلنامه علمی پژوهشی هنرهای زیبا، شماره ۴۶، پاییز و زمستان ۱۳۹۱
- «ریشه‌های ناکامی اقتباس ادبی در سینمای ایران»، کتاب سال سینمای ایران، مجله فیلم، ۱۳۹۱
- «دلالت معنایی میزانشن در سینمای هنری ایران»، فصلنامه علمی پژوهشی هنرهای زیبا، شماره ۴۴، پاییز و زمستان ۱۳۹۰، صص ۳۵-۴۷
- «ساختار شناسی تله‌تئاتر در ایران»، فصلنامه علمی پژوهشی هنرهای زیبا، شماره ۴۰، بهار ۱۳۸۹، صص ۴۹-۶۵
- «مبانی ترجمه فیلم در سندی تاریخی»، فصلنامه مترجم، شماره ۴۹، پاییز و زمستان ۱۳۸۸
- «گفتگو در باره ترجمه سینمایی»، فصلنامه مترجم، شماره ۴۹، پاییز و زمستان ۱۳۸۸
- «تهران بر پرده نقره‌ای»، ماهنامه خردنامه، شماره ۳۵، آبان ۱۳۸۸، صص ۷۴-۷۵
- «چندوجهی آموزش سینما در ایران»، ماهنامه فیلم، شماره ۳۹۴، بیستم اردیبهشت ۱۳۸۸، صص ۳۵ و ۳۶
- «روایت و روایت‌گری»، فصلنامه نامه هنر، سال اول، شماره سوم، پاییز ۱۳۸۷
- «پس‌نما و پیش‌نما در فیلم»، فصلنامه هنر، شماره ۷۶، تابستان ۸۷، صص ۳۳۰-۳۳۸
- «فلسفیدن با دورین» (گفتگو در باره فلسفه فیلم)، دوماهنامه پژوهشی آینه خیال، شماره ۱۰، مهر و آبان ۱۳۸۷
- «نگریستن به دنیا» (گفتگو در باره فلسفه فیلم)، ماهنامه پژوهشی اطلاعات حکمت و معرفت، سال سوم، شماره ۹، آذر ۱۳۸۷
- «فلسفه فیلم»، رادیو گفتگو، آبان ۱۳۸۷

- «گفتگو در باره فلسفه فیلم»، رادیو گفتگو، اردیبهشت ۱۳۸۷
- «ترجمه سینمایی»، ماهنامه آینه خیال، اردیبهشت ۱۳۸۷
- «مخاطب محوری در ترجمه»، فصلنامه مترجم، شماره ۴۶، پاییز و زمستان ۱۳۸۶، صص ۶۸-۷۸
- «مبارک است: نخستین دوره کتاب سال سینما»، روزنامه اعتماد، سه شنبه ۱۸ دی ماه ۱۳۸۶
- «مولف های پول ساز در هالیوود»، گفتگو، روزنامه اعتماد، شماره ۱۴۲۳، شنبه ۲ تیرماه ۱۳۸۶
- «تلویزیون خصوصی»، روزنامه اعتماد، شماره ۱۴۰۸، شنبه ۱۲ خرداد ۱۳۸۶
- «گفتگو در باره ترجمه و ترجمه فیلم»، گاهنامه در باره ترجمه، شماره ۳، زمستان ۱۳۸۵، صص ۴-۱۲
- «نشانه شناسی سینما و تئاتر / نشانه شناسی نوشتار»، فصلنامه خیال، شماره ۱۳، فرهنگستان هنر، بهار ۱۳۸۴
- «آسیب شناسی متن رادیویی»، در کتاب زبان و رسانه، تهران: اداره تحقیق و توسعه رادیو، ۱۳۸۴
- «[نا] هماهنگی بیان و محتوا در رادیو»، در کتاب زبان و رسانه، تهران: اداره تحقیق و توسعه رادیو، ۱۳۸۴
- Shahba, Mohammad, "Hollywood and National Film Industry", *The Reader*, vol. 1, no. 1, Oct. 2003.
- «درآمدی بر نظریه فیلم شناخت»، فصلنامه خیال، شماره ۴، فرهنگستان هنر، زمستان ۱۳۸۱
- «باز هم در باره ترجمه ماشینی»، فصلنامه مترجم، شماره ۳۵، تابستان ۱۳۸۰
- Shahba, Mohammad, "Iranian Cinema", in *IRAN: Cultural Life*, Tehran: Elam Publication, 2002, pp. 239-279.
- Shahba, Mohammad, "Translating subtitles", BCLT seminars, University of East Anglia, Britain, March 2000.
- Shahba, Mohammad, "Contemporary Art Cinema's Mixed Colours", EAS Seminars, University of East Anglia, Britain, February 1999.
- «DVD و کاربرد آن در آموزش زبان»، فصلنامه مترجم، شماره ۳۳، پاییز و زمستان ۱۳۷۹
- «نظریه تاریخگرای روایت: نگاهی به آرای دیوید بردول»، ارائه شده در سمینار بین المللی نقد و سینما، تهران: موزه هنرهای معاصر تهران، ۵ تیر ماه ۱۳۷۹
- «گفت و گو با پتر نیومارک نظریه پرداز ترجمه»، فصلنامه مترجم، شماره ۲۹، بهار ۱۳۷۹
- «سینمای ایران»، در کتاب سیمای فرهنگی ایران، تهران: انتشارات عیلام، ۱۳۷۸
- «رنگ های سینمای هنری معاصر: سه رنگ کیشلوفسکی»، ارائه شده در سمینار دانشجویان سینما، دانشگاه ایست انگلیا، انگلستان، ۱۹۹۹
- «معادلی برای قاصدک»، فصلنامه مترجم، شماره ۲۸، زمستان ۱۳۷۸
- «ترجمه ادبی: گفت و گو با پتر بوش»، فصلنامه مترجم، شماره ۲۸، زمستان ۱۳۷۸
- «نگاهی به ترجمه داستان کوتاهی از میثیما»، فصلنامه مترجم، شماره ۲۵، زمستان ۱۳۷۷
- «نقد خویشتن»، فصلنامه مترجم، شماره ۲۴، پاییز ۱۳۷۷
- «گفت و گو در باره ترجمه فیلم»، فصلنامه مترجم، شماره ۲۶، تابستان ۱۳۷۷
- «اندر آداب نقد ترجمه»، فصلنامه مترجم، شماره ۲۶، تابستان ۱۳۷۷
- «به همین سادگی: گفت و گو در باره ترجمه کتاب دنیای درام اثر مارتین اسلین»، فصلنامه صحنه، شماره ۲، تابستان ۱۳۷۷
- «کتاب و سینما»، ارائه شده در پنجمین جشنواره مطبوعات، تهران، بهار ۱۳۷۷

- «داستان کوتاه در ادبیات ژاپن»، فصلنامه ادبیات داستانی، شماره ۴۴، تابستان ۱۳۷۶
- «تاریخچه داستان کوتاه در ادبیات کره»، فصلنامه ادبیات داستانی، شماره ۴۳، بهار ۱۳۷۶
- «نگاهی به دوره‌های تدوین فیلم در سینمای ایران»، نشریه هشت روز هفته، شماره‌های پی در پی، ۱۳۷۲
- «دوره‌های تدوین در سینمای ایران»، ارائه شده در نخستین سمینار سینمای پس از انقلاب، تهران، اسفند ۱۳۷۰
- «انتظاری ناب‌آورده»، (نقد فیلم انتظار ساخته امیر نادری)، در کتاب معرفی و نقد فیلمهای امیر نادری، غلام حیدری، تهران: نشر سهیل، ۱۳۷۰
- «امیر و در نیویورک»، (نقد فیلم ساخت ایران ساخته امیر نادری)، در کتاب معرفی و نقد فیلمهای امیر نادری، غلام حیدری، تهران: نشر سهیل، ۱۳۷۰
- «ژان روش و سینمای مستند»، فصلنامه سینمایی فارابی، شماره ۱۱، تابستان ۱۳۷۰
- «تحلیل مونتاژ فیلم آینه (سکانس چاپخانه)، فصلنامه سینمایی فارابی، شماره ۱۰، بهار ۱۳۷۰

۳. مقالات (ترجمه)

- کارامیتروغلو، فوتیوس، «ترجمه دیداری - شنیداری در عصر دیجیتال»، فصلنامه مترجم، شماره ۴۹، پاییز و زمستان ۱۳۸۸
- کلوسن، دین، «سانسور»، در کتاب برگزیده دانش‌نامه دین، ارتباطات و رسانه، مرکز پژوهش‌های اسلامی صدا و سیما، ۱۳۸۸
- سموئل سن، اریک، «درام»، در کتاب برگزیده دانش‌نامه دین، ارتباطات و رسانه، مرکز پژوهش‌های اسلامی صدا و سیما، ۱۳۸۸
- بندر، جان دابلیو، «واقع‌گرایی رابطه وابستگی مستقیم و مناقشات حل‌ناشدنی زیبایی‌شناختی»، در کتاب زیبایی‌شناسی و فلسفه رسانه، انتشارات مهر نیوشا، ۱۳۸۸
- باد، ملکوم، «زیبایی‌شناسی طبیعت»، در کتاب زیبایی‌شناسی و فلسفه رسانه، انتشارات مهر نیوشا، ۱۳۸۸
- بازن، آندره، «هستی‌شناسی تصویر عکاسی»، دوفصلنامه بیناب، آبان ۱۳۸۷
- تسکر، ایوان، «نگاهی به سینمای آلیسون آندرس»، فصلنامه هنر، شماره ۷۴، زمستان ۱۳۸۶، صص ۱۷۴ - ۱۸۳
- سوائین، دوایت، «داستان سینمایی»، در کتاب نوشتن برای سینما، تهران: بنیاد سینمایی فارابی، زمستان ۱۳۸۳
- سوائین، دوایت، «شخصیت‌پردازی»، در کتاب نوشتن برای سینما، تهران: بنیاد سینمایی فارابی، زمستان ۱۳۸۳
- دمیتریک، ادوارد، «پرداخت شخصیت‌ها در فیلمنامه»، در کتاب نوشتن برای سینما، تهران: بنیاد سینمایی فارابی، زمستان ۱۳۸۳
- پرتسیوزی، «هنر تاریخ هنر»، فصلنامه خیال، شماره ۱۰، فرهنگستان هنر، تابستان ۱۳۸۳
- لیوتار، ژان فرانسوا، «نا سینما»، فصلنامه خیال، شماره ۵، فرهنگستان هنر، بهار ۱۳۸۲
- اتینگهاوزن، ریچارد، «تأملاتی در باره آثار پرویز تناولی»، در کتاب پیشگامان هنر نوگرایی ایران: پرویز تناولی، تهران: موزه هنرهای معاصر، زمستان ۱۳۸۱
- چیکوتسکی، نینا، «مجسمه شعر»، در کتاب پیشگامان هنر نوگرایی ایران: پرویز تناولی، تهران: موزه هنرهای معاصر، زمستان ۱۳۸۱
- تولن، مایکل جی، «ساختار بنیادین داستان»، در کتاب روایت و ضد روایت، بنیاد سینمایی فارابی، زمستان ۱۳۷۷

- تولن، مایکل جی، «روایت‌های کودکان» در کتاب *روایت و ضد روایت*، بنیاد سینمایی فارابی، زمستان ۱۳۷۷
- تارکوفسکی، آندری، «هنر، شوق به کمال مطلوب»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۳۳، تابستان ۱۳۷۷
- فیچ، جانت، «هنر جواهر سازی»، *فصلنامه دستها و نقشها*، شماره ۵، تابستان ۱۳۷۶
- تون، ساتومی، «کاملیا»، *فصلنامه ادبیات داستانی*، شماره ۴۴، تابستان ۱۳۷۶
- ناگوئا، شیگا، «کدوهای سائویی»، *فصلنامه ادبیات داستانی*، شماره ۴۴، تابستان ۱۳۷۶
- کیم تونگ نی، «پدر و پسر»، *فصلنامه ادبیات داستانی*، شماره ۴۳، بهار ۱۳۷۶
- سواپن، دواپت، «شخصیت پردازی»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۶، بهار ۱۳۷۶
- سواپن، دواپت، «داستان سینمایی»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۶، بهار ۱۳۷۶
- دمیتریک، ادوارد، «اقتباس»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۶، بهار ۱۳۷۶
- ثرپر، جیمز، «نه سنجاق»، *فصلنامه ادبیات داستانی*، شماره ۴۱، تابستان ۱۳۷۵
- بازن، آندره، «سینما و اکتشاف»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۵، بهار ۱۳۷۵
- نفیسی، حمید، «گفت‌وگو با ریچارد لیکاک»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۵، بهار ۱۳۷۵
- نفیسی، حمید، «گفت‌وگو با برادران می‌زلز»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۵، بهار ۱۳۷۵
- نفیسی، حمید، «گفت‌وگو با ژان روش»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۵، بهار ۱۳۷۵
- بازن، آندره، «هستی‌شناسی تصویر سینمایی»، *روزنامه سلام*، شماره ۱۶۱۲، ۷۵/۱۰/۵، ص ۷
- بریانت، دارول، «سینما، دین، و فرهنگ همگانی»، *روزنامه اطلاعات*، شماره‌های ۲۰۶۹۰ و ۲۰۶۹۱، ۷۵/۱۱/۹ و ۷۵/۱۱/۱۰
- «کشیشان»، *بولتن داخلی بنیاد سینمایی فارابی*، شماره ۲، پاییز ۱۳۷۴
- «فیلمهای پیام‌دار»، *بولتن داخلی بنیاد سینمایی فارابی*، شماره ۱، تابستان ۱۳۷۴
- برانک، جان، «برنارد هرمن و موسیقی هراس‌انگیز»، *ماهنامه فرهنگ و سینما*، شماره ۳۵، اردیبهشت ۱۳۷۴
- ترز، ماری، «شهسواران کوهسار»، *نشریه در آستانه فردا*، پیش شماره ۲ تا شماره ۲۷، دی ۷۳ تا اسفند ۱۳۷۵
- بالاژ، بلا، «تدوین»، *فصل دهم از کتاب نظریه فیلم*، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۱، زمستان ۱۳۷۲
- برد، مایکل، «فیلم در مقام تجلی قدسی»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۲۰، پاییز ۱۳۷۲
- می، جان، ر، «قصه بصری و تأویل دینی فیلم»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۱۹، تابستان ۱۳۷۲
- براون، رویال س، «هرمن، هیچکاک و موسیقی غیر منطقی»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، ویژه موسیقی فیلم، تابستان ۱۳۷۲
- هالاس، جان، «سینمای ژاپن و تولید انبوه فیلم کارتون»، *روزنامه همشهری*، شماره ۱۶۹، ۱۳۷۲/۵/۵
- «فرهنگ ملی و دیدگاه شخصی»، *گفت‌وگو با تودور آنگلوپولوس*، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۱۸، بهار ۱۳۷۲
- هندرسن، برایان، «دو گونه نظریه فیلم»، *فصلنامه سینمایی فارابی*، شماره ۱۲، پاییز ۱۳۷۰
- کلو، رنه، «فیلمها در خطرند»، (ترجمه با ف. خامنه‌پور)، *نامه فیلمخانه ملی ایران*، شماره ۸۷، تابستان ۱۳۷۰
- «گزارش میزگرد بین‌المللی برای ارزیابی نتایج عملی پیشنهادهای یونسکو»، (ترجمه با ف. خامنه‌پور)، *نامه فیلمخانه ملی ایران*، شماره ۳، بهار ۱۳۶۹

- بلاژ، بلا، «تئوری فیلم»، بولتن سینمایی، شماره ۵، مجتمع دانشگاهی هنر، ۱۳۱۷
- «فیلمبرداری زیر آب»، بولتن سینمایی، مجتمع دانشگاهی هنر، ۱۳۱۷

۴. پژوهش‌ها

- ❖ تدوین برنامه درسی دوره دکتری «مطالعات سینمایی»، دانشگاه هنر، ۱۳۹۶
- ❖ تدوین برنامه درسی دوره‌های کارشناسی ارشد «علوم شناختی - مطالعات نظری هنر»، «علوم شناختی - طراحی و خلاقیت»، «علوم شناختی - رسانه»، ستاد توسعه فناوری و علوم شناختی، ۱۳۹۴ - ۱۳۹۵
- ❖ تدوین برنامه درسی دوره دکتری «مطالعات رادیو و تلویزیون»، دانشگاه صداوسیما، ۱۳۹۲
- ❖ زیبایی‌شناسی شکل (فرم) روایتی در مجموعه‌های تلویزیونی، تهران: مرکز تحقیقات صداوسیما، ۱۳۹۱
- ❖ بررسی ساختاری برنامه‌های ترکیبی، پژوهش برای مرکز تحقیقات صدا و سیما، ۱۳۸۹
- ❖ تحلیل عناصر زیباشناختی برنامه‌های گفتگومحور، پژوهش برای مرکز تحقیقات صدا و سیما، ۱۳۸۸
- ❖ تحلیل عناصر زیباشناختی پلاتوهای خبری، پژوهش برای مرکز تحقیقات صدا و سیما، ۱۳۸۶
- ❖ جنبه‌های نمایشی مثنوی، پژوهش برای فرهنگسرای نیاوران (تهران)، ۱۳۸۴
- ❖ بازنگری دروس دوره کارشناسی ارشد سینما، دانشگاه هنر، ۱۳۸۳
- ❖ عناصر پیرنگ در سینمای هنری معاصر، پایان نامه دکترای سینما، دانشگاه ایست انگلیا، انگلستان، ۲۰۰۱
- ❖ ساختار و مضمون در سینمای ایران، بنیاد سینمایی فارابی، ۱۳۷۳
- ❖ مقدمه‌ای بر بررسی فنی تدوین در سینمای ایران، بنیاد سینمایی فارابی، ۱۳۷۲
- ❖ تاریخ در سینمای ایران، بنیاد سینمایی فارابی، با همکاری مینا ساکت، ۱۳۷۲

۵. تدریس

- «تحول بیان سینما»، کارشناسی ارشد سینما، پردیس بین‌المللی فارابی، دانشگاه هنر، ۱۳۹۳ - تاکنون
- کارگاه فیلمسازی پیشرفته، دوره کارشناسی ارشد سینما، پردیس بین‌المللی فارابی، دانشگاه هنر تهران، ۱۳۹۴ - تاکنون
- کارگاه فیلمسازی پیشرفته، دوره کارشناسی ارشد سینما، دانشکده سینما - تئاتر، دانشگاه هنر تهران، ۱۳۹۱ - تاکنون
- دوره فلسفه فیلم، از سلسله درس‌های ده جلسه‌ای شهر کتاب، تهران، پاییز ۱۳۸۷
- «سینمای انگلستان»، دوره کارشناسی ارشد سینما، پردیس هنرهای زیبا، نیم‌سال دوم ۸۷ - ۸۶
- «تحلیل فیلمنامه ۱ و ۲»، کارشناسی سینما، دانشکده سینما - تئاتر، ۱۳۸۵ تاکنون
- «تدوین ۳ و ۴»، کارشناسی سینما، دانشکده سینما - تئاتر، ۱۳۸۵ تاکنون
- «روش تحقیق در هنر»، کارشناسی ارشد سینما، ۱۳۸۵ تاکنون
- «بیان سینمایی امروز»، دکترای پژوهش هنر، دانشکده هنر، دانشگاه شاهد، تهران، نیم‌سال دوم ۸۴-۸۵، نیم‌سال اول ۸۷-۸۶، نیم‌سال اول ۸۸-۸۹، نیم‌سال اول ۸۹-۹۰

- ❑ «فلسفه فیلم»، دوره دکتری فلسفه هنر، مرکز علوم و تحقیقات دانشگاه آزاد، نیم‌سال دوم ۸۶-۸۵
- ❑ «کارگاه فیلمنامه‌نویسی»، انجمن سینمای جوان کاشان، ۱۴ دی ماه ۱۳۸۵
- ❑ «فیلمنامه‌نویسی»، دانشکده ملی هنر، لاهور، پاکستان، آبان و آذر ۱۳۸۴ (به زبان انگلیسی)
- ❑ «کارگاه سینمای ایران»، دانشکده ملی هنر، لاهور، پاکستان، آبان و آذر ۱۳۸۴ (به زبان انگلیسی)
- ❑ «تحلیل فیلمنامه»، کارشناسی ارشد سینما، دانشکده سینما - تئاتر، ۱۳۸۳ - تاکنون
- ❑ «بیان هنری در سینما»، سمینار درس بیان هنری، دوره دکتری پژوهش هنر، دانشگاه تهران، نیم‌سال اول ۱۳۸۲-۸۳
- ❑ «جامعه‌شناسی سینما»، کارشناسی ارشد سینما، دانشکده سینما - تئاتر، ۸۱ - تاکنون
- ❑ «سینما و دیگر هنرها»، کارشناس ارشد سینما، دانشکده سینما - تئاتر، ۸۱ تاکنون
- ❑ «سینمای معاصر»، کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی، دانشکده سینما - تئاتر، ۸۱ - تاکنون
- ❑ «روش تحقیق»، کارشناسی نمایش، دانشکده سینما - تئاتر، ۸۱ - تاکنون
- ❑ «نشانه‌ها و معنا در ادبیات نمایشی»، کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی، دانشکده سینما - تئاتر، ۸۰ - تاکنون
- ❑ «تحول بیان سینما»، کارشناسی ارشد سینما، دانشکده سینما - تئاتر، دانشگاه هنر، ۸۰ - تاکنون
- ❑ «تئوری‌های تلوین»، دانشکده سینما - تئاتر، دانشگاه هنر، ۸۱-۱۳۸۰
- ❑ «تحلیل فیلم»، مؤسسه آموزش عالی سوره، ۸۱-۱۳۸۰ و ۱۳۸۲-۱۳۸۳
- ❑ «مبانی تلوین»، «تلوین ۱»، «مبانی تحلیل فیلم»، دانشکده سینما - تئاتر، دانشگاه هنر، ۷۷-۱۳۷۵
- ❑ «مبانی تلوین»، «تحلیل فیلم»، «تولید فیلم»، «زبان تخصصی»، دانشکده جهاد دانشگاهی، ۷۷-۱۳۷۲
- ❑ «فیلمسازی مقدماتی»، مؤسسه رسام هنر، ۷۴-۱۳۷۲

۶. کارهای عملی

- ❑ کارشناس و مجری برنامه تلویزیونی «سینما - گونه» (شبکه نمایش)، ۱۳۹۶
- ❑ فیلمنامه سینمایی «طوبیا»، سینما فیلم، ۱۳۸۶
- ❑ پژوهش و نگارش فیلمنامه مستند «حسینیه‌های تهران» (کارگردان علیرضا رئیسیان)، ۱۳۸۶
- ❑ طرح مجموعه مستند - داستانی «نمایش در قفس»، شبکه دوم سینما، ۱۳۸۶
- ❑ پژوهش و فیلمنامه مجموعه تلویزیونی «گروه ۲۳» (کارگردان مهدی جعفری، تهیه‌کننده علیرضا رئیسیان) شبکه ۴ سینما، ۱۳۸۴،
پخش در مهر ماه ۱۳۸۸
- ❑ فیلمنامه سینمایی «مواظب باش کارآگاه»، ۱۳۸۳
- ❑ فیلمنامه سینمایی «تماس هفتم»، (کارگردان: شهریار پارسی پور)، ۱۳۸۱
- ❑ سوگ، ۱۶م، تدوینگر، (کارگردان: بابک محمدی)، ۱۳۷۶
- ❑ کودکان در تعزیه، ۱۶م، (کارگردان: بابک محمدی)، تدوینگر، ۱۳۷۶
- ❑ گل چه تفصیری دارد؟ ویدئو یوماتیک، (کارگردان: محمد جعفری)، تدوینگر، ۱۳۷۶

- سجده بر آب، ۳۵ م، سینمایی (کارگردان: حمید خیرالدین)، دستیار تدوینگر، ۱۳۷۵
- تاریخ ایران باستان، ویدئو یوماتیک، مجموعه تلویزیونی، (کارگردان: نادر داوودی)، تدوینگر، ۱۳۷۴
- فیلمنامه سینمایی فرجام، خریداری شده توسط بنیاد سینمایی فارابی، ۱۳۷۴
- نگارش فیلمنامه‌های مستند برای معرفی رشته‌های فنی، وزارت آموزش و پرورش، ۱۳۷۳
- راز گل شب‌بو، ۳۵ م، سینمایی (کارگردان: سعید خورشیدیان)، دستیار تدوینگر، ۱۳۷۲
- بیا با من، ۳۵ م، سینمایی (کارگردان: مهدی ودادی)، دستیار تدوینگر، ۱۳۷۲
- گل زرد، ۱۶ م، (کارگردان: عباس سعادت‌مند)، تدوینگر، ۱۳۷۰
- ویلچران، ۱۶ م، (کارگردان: فاطمه مرادی)، تدوینگر، ۱۳۷۰
- نان و نمک، ۱۶ م، نویسنده و کارگردان و تدوینگر، ۱۳۶۸
- بوم، ۱۶ م، (کارگردان: جواد رجب زاده)، دستیار کارگردان، ۱۳۶۷
- آری آری زندگی زیباست، ۱۶ م، (کارگردان: مسعود عباسی)، تدوینگر، ۱۳۶۶

۷. سخنرانی‌ها

- ◇ سخنرانی «روایت غیر خطی در سینمای ایران»، خانه هنرمندان ایران، ۴ خرداد ۱۳۹۴
- ◇ سخنرانی «ساختار روایتی در فیلمنامه»، باشگاه فیلمنامه‌نویسان، خانه سینما، ۳۱ اردیبهشت ۱۳۹۴
- ◇ سخنرانی «علوم شناختی در مطالعات سینمایی»، ششمین سمینار علوم شناختی، دانشگاه شهید بهشتی، مرکز همایش‌های رازی، ۹ اردیبهشت ۱۳۹۴
- ◇ سخنرانی «روایت‌های شبکه‌ای در سینمای امروز»، دانشگاه سپهر اصفهان، ۲۴ فروردین ۱۳۹۴
- ◇ سخنرانی «قاب سینما، قاب‌های شهر»، هفته پژوهش، دانشکده سینما – تئاتر، ۱۳۸۹/۱۰/۶
- ◇ سخنرانی «فلسفه ادبیات و نظریه فیلم»، همایش بین‌المللی روز جهانی فلسفه، ۳۰ آبان ۱۳۸۹، تهران: کتابخانه ملی ایران
- ◇ سخنرانی «همپوشانی‌های نظریه و فلسفه فیلم»، همایش بین‌المللی فلسفه رسانه، دوشنبه ۸۹/۲/۲۰، تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
- ◇ سخنرانی «کلان‌شهر تهران در سینمای ایران»، هفته پژوهش، دانشکده سینما – تئاتر، ۱۳۸۷/۸/۲۹
- ◇ سخنرانی «بررسی وضعیت ترجمه متون سینمایی»، هفته پژوهش، دانشکده سینما – تئاتر، شنبه ۸۷/۹/۳۰
- ◇ سخنرانی «سینمای ملی و سینمای سوم»، همایش سینمای ملی، تهران: دانشکده سینما – تئاتر، شنبه ۸۷/۹/۳۰
- ◇ سخنرانی «روایت در فیلم»، مدرسه اسلامی هنر، قم، پنج‌شنبه ۱۴ آذر ۱۳۸۷
- ◇ سخنرانی با موضوع «کاربرد هنرهای جدید در سینمای امروز»، معاونت سینمایی ارشاد، سه‌شنبه ۱۲ آذر ۱۳۸۷
- ◇ سخنرانی با موضوع «روایت‌شناسی چیست؟»، کانون ادبیات ایران، خانه هنرمندان، پنج‌شنبه ۱۳۸۷/۲/۲۶

◇ سخنرانی «مبانی ترجمه فیلم»، انجمن مترجمی زبان انگلیسی، دانشگاه آزاد واحد جنوب تهران، سه شنبه ۲۲ خرداد

۱۳۸۶

◇ سخنرانی «راهبردهای ترجمه فیلم»، دانشکده زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه علامه طباطبائی، ۱۲ اردیبهشت ۱۳۸۶

۸. اجرایی و متفرقه

◇ عضو هیات تحریریه فصلنامه علمی پژوهشی «نامه هنرهای نمایشی»، از سال ۱۳۹۵ تاکنون

◇ عضو هیئت داوران کتاب سال سینما، خانه سینما، شهرپور تا اسفند ۱۳۹۵

◇ عضو هیئت داوران بخش بین الملل نخستین جشنواره فیلم‌های مستند علمی اهواز، اسفند ماه ۱۳۹۳

◇ عضو هیئت داوران کتاب سال سینما، خانه سینما، آبان ۱۳۹۳

◇ سردبیر میهمان بخش «ترجمه چندرسانه‌ای»، فصلنامه مترجم، شماره ۴۹، پاییز و زمستان ۱۳۸۸

◇ عضو هیات تحریریه فصلنامه علمی پژوهشی «هنرهای زیبا»، ۱۳۸۶ تاکنون

◇ «نقد و بررسی کتاب مقدمه‌ای بر روایت در ادبیات و سینما»، تهران: شهر کتاب، سه شنبه ۲۶ آذر ۱۳۸۷

◇ داور بخش مستند دوره ۲۶ جشنواره فجر، تهران، بهمن ۱۳۸۶

◇ «تحلیل فیلم حضور»، آموزشگاه سینمایی آگاه فیلم، مشهد، ۵ بهمن ۱۳۸۶

◇ عضو گروه واژه‌گزینی سینما و تلویزیون، فرهنگستان زبان و ادب فارسی، از ۱۳۸۵ تاکنون

◇ برگزاری جشنواره فیلمهای ایرانی، دانشکده ملی هنر، لاهور، پاکستان، آبان و آذر ۱۳۸۴

◇ عضو کمیته دکتری، دانشگاه هنر، ۱۳۸۰-۱۳۸۶

◇ مسئول برگزاری آزمون عملی رشته‌های سینما و تئاتر ۱۳۸۱-۱۳۸۳

◇ مسئول برگزاری آزمون عملی بازیگری رشته کارشناسی ارشد کارگردانی نمایش، ۱۳۸۲

◇ معاون آموزشی و پژوهشی دانشکده سینما-تئاتر، دانشگاه هنر، ۱۳۸۰-۱۳۸۴

◇ داور بخش ترجمه‌های فارسی به انگلیسی، مرکز ترجمه ادبی بریتانیا، انگلستان، ۱۹۹۸-۲۰۰۱

◇ رئیس جلسات سمینارهای هفتگی مرکز ترجمه ادبی بریتانیا، انگلستان، ۱۹۹۹-۲۰۰۰

◇ میزگردهای تخصصی «نقد فیلم در سینمای ایران» و «نظریه‌های معاصر فیلم»، سمینار بین‌المللی نقد و سینما، موزه

هنرهای معاصر تهران، تیرماه ۱۳۷۹

◇ جزو داوران انتخاب کتاب سینمایی سال، ۱۳۷۱

◇ سردبیر اجرایی بولتن انگلیسی فیلمخانه ملی ایران، ۱۳۷۰-۱۳۷۸

۹. جوایز

□ دیپلم افتخار و تندیس کتاب سال سینما به‌خاطر ترجمه کتاب *تاریخ اجتماعی سینمای ایران*، پنجمین دوره کتاب سال سینما، خانه

سینما، ۵ اسفند ۱۳۹۴

□ دیپلم افتخار و تندیس پنجمین دوره کتاب سال سینما، خانه سینما، به‌خاطر یک عمر ترجمه و تألیف سینمایی، ۵ اسفند ۱۳۹۴

- تقدیر از سوی کانون فیلمنامه‌نویسان ایران به‌خاطر ترجمه کتب سینمایی و مربوط به فیلمنامه‌نویسی در پنجمین شب فیلمنامه‌نویسان، ۲۵ اردیبهشت ۱۳۹۴
- جایزه کتاب شایسته تقدیر در سی و یکمین دوره کتاب سال (بهمن ۱۳۹۲) برای ترجمه کتاب *روایت‌ها و راوی‌ها* نوشته گریگوری کوری، انتشارات مینوی خرد.
- جایزه کتاب شایسته تقدیر در بیست و پنجمین دوره کتاب فصل (پاییز ۱۳۹۱) برای ترجمه کتاب *روایت‌ها و راوی‌ها* نوشته گریگوری کوری، انتشارات مینوی خرد.
- جایزه هفته پژوهش صدا و سیما به‌خاطر تألیف کتاب *زیبایی‌شناسی عناصر بصری در برنامه‌های خبری و گفتگو محور تلویزیونی* (۱۳۸۹/۱۰/۴)
- جایزه کتاب سال سینما، به‌خاطر ترجمه *مقدمه‌ای بر هالیوود جدید*، تهران، خانه سینما، ۱۶ دی ۱۳۸۶
- جزو نامزدهای نهایی بهترین ترجمه، سومین جشنواره مطبوعات، تهران، بهار ۱۳۷۵
- برنده جایزه نخست بهترین ترجمه، دومین جشنواره مطبوعات، تهران، ۱۳۷۴
- جایزه نخست عکاسی، منطقه کرمان، ۱۳۶۴
- جایزه نخست داستان‌نویسی، منطقه کرمان، ۱۳۶۰

25 April 2022